



Постоянный форум по вопросам коренных народов

Девятая сессия

Нью-Йорк, 19–30 апреля 2010 года

Проект доклада*Докладчик: г-жа Паймане Хасте***Глава I****Вопросы, требующие принятия решения
Экономическим и Социальным Советом
или доводимые до его сведения****V. Вопросы, доводимые до сведения Экономического
и Социального Совета****Всеобъемлющий диалог с секретариатом Конвенции
о биологическом разнообразии**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов провел углубленный диалог с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии 23 апреля 2010 года. Постоянный форум приветствовал участие секретариата и выразил свою признательность за подробный и конкретный доклад о его деятельности в поддержку коренных народов (E/C.19/2010/3).

Обсуждение

2. Постоянный форум выражает признательность секретариату Конвенции о биологическом разнообразии за организацию углубленного диалога по его текущей работе, касающейся как укрепления, так и освещения роли коренных народов в достижении целей и задач Конвенции. Во многих областях деятельности секретариата большое внимание уделяется коренным народам, например традиционным знаниям, о чем говорится в статьях 8(j) и 10(c) и других важных статьях, доступу к ресурсам и совместному использованию выгод, изменению климата, режиму *sui generis* и охраняемым районам. Постоянный форум отмечает несколько инициатив, которые способствуют участию коренных народов в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая добровольный фонд, который помогает коренным народам принимать участие в соответствующих заседаниях, проводимых в рамках Конвенции.



3. Постоянный форум отмечает, что заседания Специальной рабочей группы по статье 8(г) и связанным с ней положениям Конвенции открыты для всех сторон и предусматривают механизмы более широкого участия коренных народов, которые могут выступать по всем пунктам повестки дня. Специальная рабочая группа по доступу и совместному использованию выгод в своих самых последних решениях признала важность участия коренных народов в разработке и обсуждении международного режима доступа и совместного использования выгод. Форум выражает признательность секретариату Конвенции о биологическом разнообразии за содействие и сотрудничество с Постоянным форумом в разработке этического кодекса защиты традиционных знаний коренных народов, который планируется принять в 2010 году на десятой Конференции участников Конвенции.

4. Постоянный форум принимает к сведению План действий по гендерным вопросам 2008 года в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, который был подготовлен при всестороннем и эффективном участии женщин коренных национальностей, и отмечает, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии продолжает сотрудничать с секретариатом Постоянного форума в целях обеспечения, чтобы интересы и стратегии женщин коренных национальностей в вопросах биологического разнообразия принимались во внимание в работе в рамках Конвенции в области традиционных знаний коренных народов и чтобы усилия по укреплению потенциала охватывали женщин коренных национальностей.

Заключительные рекомендации

5. Постоянный форум с озабоченностью отмечает медленный прогресс в переговорах по итоговому протоколу о доступе и совместном использовании выгод. Постоянный форум вновь обращается с просьбой к участникам Конвенции учитывать Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов при ведении переговоров, принятии и осуществлении протокола о доступе и совместном использовании выгод.

6. Постоянный форум выражает признательность секретариату Конвенции о биологическом разнообразии за учет важной роли коренных народов в его мероприятиях в контексте Международного года биоразнообразия в 2010 году и рекомендует ему профинансировать и организовать семинар по коренным народам и биологическому разнообразию в рамках празднования Года.

7. Постоянный форум приветствует инициативу секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о проведении международной конференции по биологическому и культурному разнообразию: разнообразие в целях развития (8–10 июня 2010 года, Монреаль, Канада) для разработки совместной программы работы по биологическому и культурному разнообразию и просит в будущей работе предусматривать широкое партнерство с Постоянным форумом, другими соответствующими учреждениями, организациями коренных народов и неправительственными организациями.

8. Постоянный форум постановляет направить одного из членов Форума на конференцию для представления результатов девятой сессии по вопросу о развитии с сохранением культуры и самобытности.

9. Постоянный форум приветствует усилия по укреплению потенциала, предпринимаемые секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии совместно с Сетью биоразнообразия женщин коренных национальностей в Латинской Америке и Карибском бассейне при содействии правительства Испании, и призывает другие правительства-доноры подумать о поддержке аналогичных усилий в других регионах, в частности в Африке и Тихоокеанском регионе.

10. Постоянный форум отмечает общие усилия по укреплению потенциала в вопросах доступа и совместного использования выгод в Африканском регионе, которые предпринимает Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) («Немецкая ассоциация технического партнерства»), и побуждает прилагать дальнейшие усилия по расширению участия коренных народов в этих семинарах, а также в подготовке семинаров специально для коренных народов и местных общин.

11. Постоянный форум призывает участников Конвенции о биологическом разнообразии взять на вооружение термины «коренные народы и местные общины», поскольку они точно отражают особенности их субъектности, оформившейся после принятия Конвенции почти 20 лет назад.

12. Постоянный форум вновь заявляет участникам Конвенции о биологическом разнообразии, что в соответствии с международными стандартами прав человека государства обязаны признавать и защищать права коренных народов на контроль за доступом к генетическим ресурсам на их землях и в их водах и к любым связанным с ними традиционным знаниям коренных народов. Такое признание должно быть ключевым элементом предлагаемого международного режима доступа и совместного использования выгод согласно Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

13. Постоянный форум предлагает органам Организации Объединенных Наций, имеющим опыт работы в области прав человека, культурных прав и традиционных знаний коренных народов, обеспечить правовую и техническую экспертизу пересмотренного проекта протокола к Конвенции о биологическом разнообразии о доступе к генетическим ресурсам и равноправном и справедливом совместном использовании выгод от их эксплуатации и передаче ее результатов участникам Конвенции для рассмотрения в ходе заключительных переговоров.

14. Постоянный форум постановляет назначить Майкла Додсона и Викторину Таули Корпуз, членов Постоянного форума, специальными докладчиками для организации и проведения технического обзора предлагаемого международного режима доступа к ресурсам и совместного использования выгод, как это рекомендуется в пункте 48(i) доклада международного совещания группы экспертов (E/C.19/2007/8).

15. Постоянный форум рекомендует Специальной рабочей группе по доступу и совместному использованию выгод рассмотреть на своем следующем заседании доклад по итогам международных консультаций коренных и местных общин по вопросам доступа к ресурсам и совместному использованию выгод и разработки международного режима (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9).

16. Постоянный форум постановляет делегировать одного из своих членов для участия в любых будущих совещаниях Рабочей группы по доступу и совместному использованию выгод и десятой Конференции участников Конвенции.
